CD-DRAMA: SIDE RED – HISTORIAS DE FANTASMAS

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Kamamoto: Creo que todo el mundo lo sabe, pero me mudé aquí hace seis meses, ¿verdad?

Totsuka: Ah, es verdad. Todos ayudamos con tu mudanza. Fue divertido.

Kamamoto: Gracias por todas las molestias, Totsuka-san.

Yata: Oye, gordo. Si dices eso suena como si no hubiera hecho nada. ¡Yo también estuve contigo!

Kamamoto: Yata-san… Solo que te quedaste leyendo mi manga, ¿verdad? Además, te preocupaba tanto el desenlace que estabas completamente concentrado. De todos modos, volviendo al tema de hoy, quizás se han preguntado por qué decidí mudarme de repente. Entonces pensé en contar esa historia. Aunque todavía estoy bastante preocupado...

Totsuka: Ahora que lo mencionas, nunca nos dijiste por qué. A pesar de tener la cara pálida durante tanto tiempo.

Yata: Keh. De todos modos, no debería ser nada importante, ¿verdad?

Kusanagi: Yata-chan… Guarda silencio y escucha la historia.

Yata: Kusanagi-san… ¡Deja de hacer sonidos extraños al golpear ese vidrio!

Kusanagi: Yata-chan, ¿tienes miedo?

Yata: ¡¿Miedo?! No estoy asustado...

Totsuka: Ya, ya. Por ahora, escuchemos la historia de Kamamoto. ¿Sí, Kamamoto?

Kamamoto: Totsuka-san, gracias.

Kamamoto: Bueno, es posible que todos ya hayan oído hablar de esto. Pero, al principio, mi habitación era pequeña y barata. Y a veces podía sentir un ambiente desagradable.

Yata: Eso es solo porque estás gordo, ¿verdad? Gak… ¡Kusanagi-san, te dije que dejaras de hacer eso!

Kamamoto: Un día, la abuela de al lado, me dio un manjuu. Así que comí en el kotatsu. Se trataba de manjuu y mermelada de frijoles dulces, realmente deliciosos. Ah, luego me quedé sin bebidas, así que fui a comprar té a la máquina expendedora. Era un día frío, pero sostener la pequeña lata caliente era muy agradable. Cuando volví a la habitación pensé "¿Eh? Qué extraño..."

Totsuka: ¿Qué sucedió?

Kamamoto: La luz de la habitación estaba apagada. Sin embargo, estaba seguro de haberla dejado prendida.

Kusanagi: Ooh…

Kamamoto: "Quizás me equivoque", "Qué extraño, qué extraño", pensé. Y encendí la luz. "Esto no es bueno, no es bueno", pensé. Y mirando al kotatsu, los manjuu ya no estaban.

Yata: Seguro que te los comiste, eres un glotón...

Kamamoto: ¿Eh? Jejeje. Si ese fuera el caso, estaría bien, pero... había algo extraño en esa habitación, no podía mantener la calma. Sentí todo el tiempo como si alguien me estuviera mirando, había una presencia allí. Y luego, "¿Qué fue eso? Qué extraño, no es bueno", pensé. Pero estaba tan intrigado que decidí buscar los manjuu.

Kusanagi: Puedo sentirlo.

Totsuka: Es emocionante.

Kamamoto: Pude encontrar fácilmente los manjuu... La caja en la que la abuela me dio el manjuu, estaba en el piso, se asomaba debajo de la mesa. "Ah, se cayó accidentalmente", pensé. "¿Eh? Qué extraño, qué será..." Algo blanco había a un lado de la caja. Similar a los dedos de una persona... Delgados y largos, como los dedos de una mujer, y estaban... sosteniéndola. Yo... me endurecí, quité lentamente el kotatsu para ver y... Entonces... envolviendo sus piernas con sus brazos, completamente blanca, había una mujer... Esa mujer había tocado el manjuu... "¡Gah!" Grité. Y volvió su mirada hacia arriba.

Yata: Guh…

Totsuka: ¡Ooh!

Kusanagi: Bien, bien. La forma narrativa no es poca cosa. ¿Y? ¿Qué sucedió?

Kamamoto: Ah, cuando me di cuenta, la mujer había desaparecido. Pero no me sentía bien en esa habitación, así que decidí mudarme.

Totsuka: ¡Estupendo! ¡Fue tan aterrador! Por cierto, ¿estás bien, Yata?

Yata: ¿Q-qué estás diciendo? ¡N-no hay nada que temer!

Kusanagi: No finjas ser fuerte y responde con honestidad.

Kamamoto: Totsuka-san, ¿no tienes una historia también?

Totsuka: Mmm... no tengo ninguna personal... Ah, sí, sí. Pero hubo un momento en que traté de asustar a King. Coloqué la cabecera de un maniquí en su cama mientras dormía. Una cabeza con el cuello pintado y el pelo despeinado.

Kusanagi: ¿Y la reacción de Mikoto?

Totsuka: Ninguna. Observó atentamente, se rió y volvió a dormirse. Y luego me dio un golpe.

Yata: Creo que tú eres mucho más aterrador por hacerle esas cosas a Mikoto-san.

Kusanagi: Bueno, ver mujeres en la cama de Mikoto no es raro, aunque… he visto cosas horribles... sobre Anna.

Totsuka: Es cierto. Incluso cuando está oscuro, Anna permanece quieta esperando que King despierte.

Kamamoto: La otra vez la descubrí viendo el rostro del Rey fijamente desde arriba…en posición seiza.

Yata: ¡Wah, eso da miedo!

Kusanagi: En otras palabras, la cabeza de la muñeca no es gran cosa para él.

Totsuka: Después de todo, es como una muñeca.

Yata: *Escucha un ruido* Kusanagi-san, detente con eso.

Kusanagi: Esta vez... no fui yo.

Yata: Tonto, pero...

Anna: Entonces, ¿golpear el cristal invitará a los fantasmas?

Kusanagi: A-Anna, ¿viniste a vernos?

Anna: He estado escuchando sus historias de fantasmas de cerca. También quiero contar una historia de fantasmas.

Totsuka: Qué problema...

Kamamoto: Ugh… ¡Espera! Yata-san, no corras, por favor.

Yata: ¡Idiota! Lo siento, pero todo esto será más aterrador.

Anna: Es la historia de cuatro hombres cuyos pies eran las manos de una mujer que había robado un manjuu... y fueron asesinados.

Yata: ¡Dame un respiro!